

СТАНОВИЩЕ

от проф. д-р Людмила Борисова Илиева-Сивкова
СУ „Свети Климент Охридски”

на дисертационен труд за присъждане на образователната и научна степен 'доктор'

в област на висше образование 2. Хуманитарни науки

професионално направление 2.1. Филология

докторска програма Романски езици (Съвременен испански език - Лексикология на съвременния испански език).

Автор: Ана Исабел Диас Гарсия

Тема: Humor e ironía: el discurso político y politizado aplicado a la enseñanza del español como lengua extranjera - Хумор и ирония: приложение на политическия и политизирания дискурс в преподаването на испански като чужд език

Научен ръководител: доц. д-р Веселка Ангелова Ненкова

1. Общо представяне на процедурата и докторанта

Със заповед № Р33-2846 от 10.06.2019.г. на Ректора на Пловдивския университет „Паисий

Хилендарски" (ПУ) съм определена за член на научното жури за осигуряване на процедура за защита на дисертационен труд на тема *Humor e ironía: el discurso político y politizado aplicado a la enseñanza del español como lengua extranjera - Хумор и ирония: приложение на политическия и политизирания дискурс в преподаването на испански като чужд език* за придобиване на образователната и научна степен 'доктор' в област на висше образование 2. Хуманитарни науки, професионално направление 2.1. Филология, докторска програма Романски езици (Съвременен испански език - Лексикология на съвременния испански език).

Автор на дисертационния труд е Ана Исабел Диас Гарсия – редовен докторант към катедрата по романистика и германистика, с научен ръководител доц. д-р Веселка Ангелова Ненкова от ПУ „Паисий Хилендарски”.

Представеният от Ана Исабел Диас Гарсия комплект материали на хартиен носител е в съответствие с Чл.36 (1) от Правилника за развитие на академичния състав на ПУ, включва следните документи:

- автобиография в европейски формат;
- нотариално заверено копие от диплома за ОКС 'магистър' от Университета в Саламанка
- решение на ФК на Филологическия факултет на ПУ „Паисий Хилендарски” за признаване на дипломите за бакалавър и магистър от Университета в Саламанка

- протоколи от катедрени съвети, свързани с докладване на готовност за откриване на процедурата и с предварително обсъждане на дисертационния труд;
- дисертационен труд;
- автореферат;
- списък на научните публикации по темата на дисертацията;
- копия на научните публикации;
- декларация за оригиналност и достоверност на приложените документи;
- справка за спазване на специфичните изисквания на съответния факултет;
- Заповед за промяна на темата на дисертационния труд

Кратки биографични данни за докторанта

Ана Исабел Диас Гарсия е бакалавър по Испанска и Английска филология и магистър по преподаване на испански език на чужденци от Университета в Саламанка, притежава сертификата за учителска правоспособност. Работила е като писмен и устен преводач, помощник-учител по испански език за чужденци и служител в Британското консулство в Глазгоу, била е научен ръководител на студенти по испански език в Университета в Саламанка, проверител на писмени изпити за дипломи DELE в същия университет. От 2010 г. до момента е последователно лектор по испански език в Езикова гимназия „Иван Вазов” в Пловдив, в ПУ „Паисий Хилендарски” и в СУ „Свети Климент Охридски”.

Цялата професионална биография на кандидатката е свързана с преподаване на испански език, поради което посоченото по-горе има пряка връзка с процедурата.

2. Актуалност на тематиката Първото, което прави впечатление при запознаването с представения дисертационен труд, е неговата актуалност – темата за политическия дискурс е особено разработвана през последните години в повечето основни езици. Изборът ѝ сам по себе си вече разкрива гражданска ангажираност. Намирам за много удачна идеята за свързване на механизмите за създаване на хумора и политическия дискурс, приложени към обучението по испански език – известно е, че умението да предадеш хумора на чужд език е доказателство за висока степен на владение на този език.

3. Познаване на проблема

Смятам, че докторантката познава състоянието на проблема в подробности, отлично запозната е със съществуващата литература, библиографията е изчерпателна.

4. Методика на изследването

Докторантката предлага оригинален методологически подход, различаващ се от традиционните – поради липсата на изследвания, които да съчетават теориите на дискурса и

теориите на хумора, тя избира аналитичния метод с цел да сегментира дискурса на съставните му части и да изследва както отделните изказвания, така и връзките между тях, прилагайки хетерогенна методология, най-подходяща за систематизиране и анализиране на изказванията. Предвид това, че наистина работата с два разнородни корпуса – на езика на официалните речи (дословни транскрипции на стенограми) и на езика на улицата (политизирани текстове, удачно наречени „картонен” дискурс) – налага да се излезе от класическите методологически рамки, намирам избрания подход за правилен и убедителен, подходящ за постигане целите на изследването.

5. Характеристика и оценка на дисертационния труд и приносите

Дисертационният труд, посветен на анализа на хумористичните и ироничните езикови средства, използвани в политическия и политизирания дискурс в Испания, обхваща 247 страници, организирани в увод, четири глави и заключения. Издържан е изцяло в духа на съвременната прагматика. Поставя си за цел да покаже, че хуморът има място в политическия дискурс с характерните за него строги изисквания за вежливост, да провери дали механизмите за създаване на хумор могат да се използват в политизиран контекст, в случая проявите на граждански протест, да посочи и оцени с какви намерения хуморът се използва като средство в различен контекст, както и да очертае ползата от прилагането на хумористични средства при преподаването на испанския език като чужд. Избирайки този подход, авторката навлиза и в областта на науки като теория на литературата и естетика.

Целите на труда са определили и неговата структура. Още в началото авторката представя основните принципи на прагматиката – принципите на сътрудничество и вежливост, теорията за релевантността и др.

Както вече бе отбелязано, емпиричният материал е ексцерпиран от депутатските речи в Парламента и от различните езикови прояви при граждански протести и е организиран в два корпуса. Целта е да се анализира хумористичният изказ в политическия дискурс, както и реторичните средства за създаването му, като накрая се предложи дидактичен модел за използването на хумористичните средства в политическия и политизирания език с обучителна цел при занятията със студентите. Подходът е оригинален и поставя много предизвикателства – пред нас е едно от малкото изследвания, обединяващи теориите на дискурса и на хумора, което без съмнение го прави новаторско.

Анализът на двата корпуса изтъква функциите на хумора в политическия и политизирания дискурс и целите на тяхната употреба. Текстът е раздвижен, оригинално представен и илюстриран със снимки от политизирани събития.

Специално внимание е отделено на аргументиране на използването на хумор в политически и политизирани текстове при преподаването на испански като чужд език заедно с примерни модели за упражнения въз основа на емпиричния материал от двата корпуса. Това

прави последната глава особено ценна за преподавателя по испански език. Няма съмнение, че, представяйки по този начин хумористичния изказ, едно от най-трудните неща при изучаването на който и да е чужд език, овладяването му щу бъде значително улеснено.

Заключенията синтезират ясно съществените резултати от изследването.

Библиографията е изчерпателна и обхваща основните съвременни трудове по прагматика.

Смятам, че дисертацията е неординарна, интердисциплинарна, безспорно приносна не само като първо по рода си изследване у нас, но и с направената класификация на хумористичните изказвания и целите, с които те се използват, посочвайки предимствата при използването на политически и политизирани текстове в чуждоезиковото обучение. В такъв смисъл трудът може да послужи като база за бъдещи изследвания както в областта на дискурса, така и за целите на чуждоезиковото обучение.

6. Преценка на публикациите и личния принос на докторанта

Представени са 5 публикации от периода 2016-2018 г., свързани с темата на дисертацията и разкриващи еволюцията в интереса на авторката към прагматиката. Повечето публикации са залегнали в основата на дисертационния труд и са били доразвити.

Една от статиите е в издание с импакт фактор и една е написана в съавторство. И петте публикации представляват доклади на международни научни конференции, впоследствие публикувани като статии в научни трудове. Всички статии са написани на испански език.

Всички публикации отговарят напълно на изискванията на процедурата и са достатъчни за получаване на научната и образователна степен „доктор”.

За мен личното участие на авторката в направеното изследване е въвн от всяко съмнение.

Критичните бележки, които бях направила на предварителното обсъждане, са взети предвид и коректно отразени, други бележки към окончателния вариант на дисертационния труд нямам.

7. Автореферат

Авторефератът отговаря напълно на изискванията на правилника – представя синтезирано съдържанието на всяка глава със съответните изводи, като така обосновава целта на труда. Нямам критични бележки към него.

8. Препоръки за бъдещо използване на дисертационните приноси и резултати

Въз основа на посочените по-горе качества на дисертационния труд, препоръчвам той да бъде публикуван.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Дисертационният труд *съдържа научни, научно-приложни и приложни резултати, които представляват оригинален принос в науката* и отговарят на всички изисквания на Закона за развитие на академичния състав в Република България (ЗРАСРБ), Правилника за прилагане на ЗРАСРБ и съответния Правилник на ПУ „Паисий Хилендарски“. Представените материали и дисертационни резултати **напълно** съответстват на специфичните изисквания на Филологическия факултет на ПУ „Паисий Хилендарски, приети във връзка с Правилника на ПУ за приложение на ЗРАСРБ.

Дисертационният труд показва, че докторантката Ана Исабел Диас Гарсия **притежава** задълбочени теоретични знания и професионални умения по научна специалност Филология, като **демонстрира** качества и умения за самостоятелно провеждане на научно изследване.

Поради гореизложеното, **убедено** давам своята *положителна оценка* за проведеното изследване, представено от рецензираните по-горе дисертационен труд,

автореферат, постигнати резултати и приноси, и *предлагам на почитаемото научно*

жури да присъди образователната и научна степен ‘доктор’ на Ана Исабел Диас

Гарсия в област на висше образование: 2. Хуманитарни науки; професионално

направление 2.1. Филология; докторска програма Романски езици (Съвременен испански език - Лексикология на съвременния испански език).

15.06.2019 г.

Изготвил становището:

проф. д-р Людмила Илиева-Сивкова